Становище

за работата на доц. д-р Яна Андреева, кандидат в конкурс за професор, обявен от СУ „Св Кл. Охридски“ по професионално направление 2.1. Филология (Португалоезични литератури)

от

проф. д-р Амелия Личева, Катедра „Теория на литературата“, СУ „Св. Кл. Охридски“

Яна Андреева е най-изявеното име сред португалистите в България. Известна е както със своите многобройни и разнопосочни разработки върху португалоезичните литератури, така и със свои преводи. Може да се каже, че благодарение на усилията й португалоезичните литератури в България станаха по-познати и предизвикаха интереса и на други изследователи и преводачи. Не малки са заслугите на доц. Андреева и за налагането на специалност „Португалска филология“ като една от атрактивните филологически специалности, която събира сериозен брой студенти и подготвя качествени специалисти. Доказателства за всичко това можем да намерим в професионалната биографията на Яна Андреева и многобройните й административни ангажименти, както и във внушителния списък от статии, с който кандидатства за конкурса. От него личи не само широтата на погледа й, но и умението й да представя португалоеузичните литератури през знакови имена и атрактивни проблематики. Нещо повече, посоката на търсенията й е наистина разнообразна и част от статиите са с фокуси, много различни от проблематиката, която я занимава в монографията, представена за конкурса. Не на последно място искам да подчертая и приносите на Яна Андреева за популяризирането на български автори в португалоезичния свят, защото това е пионерска мисия, с която тя целенасочено се е заела и която си е извоювала с авторитета, който има в хуманитарните среди в португалоезичния свят.

Оттук-нататък в становището си обаче ще се съсредоточа най-вече върху монографията на доц. Андреева „Литературни прочити на миграцията“, доколкото тя е основният текст, с който се представя в конкурса а е и определено приносна по отношение на проблематиката както за българското, така, доколкото ми е звестно, и за португалоезичното литературознание. Нещо повече, изследването е в духа на най-модерните търсения, има интердисциплинарен характер и обхваща огромен корпус от автори и произведения, които в него са сговорени по един великолепен начин. Но да преминем към малко по-голяма конкретика.

Яна Андреева от години работи не просто върху конкретни, аналитични прочити на португалоезичната литература, но и върху системни фокуси в нея, свързани с автобиографичното и дневниковото писане, с проблемите за аза, другия, идентичността. В този смисъл насочването към темата за миграцията, и по-специално – към нейните литературни прочити, е не просто закономерно, но бих казала, задължително, в собствената й биография на учен. Защото тази тема обединява направеното от Андреева дотук, като му позволява да претърпи и едно качествено повишение. Защото азът, другият, идентичността, приемането или неприемането на другия, родината, носталгията са само част от опорите, които ще видим в новите й теоретични разработки и в онагледяващите ги анализи. Като подчертавам приемствеността обаче, държа да изтъкна, че паралелно с това „Литературни прочити на миграцията“ е и напълно нова крачка в развитието на Яна Андреева. Защото тази книга ни изправя пред едно зряло и много актуално изследване. Какво имам предвид? В момента голяма част от сравнителното литературознание, към което писането на Андреева се причислява, се занимава с проблемите на световната литература, което ще рече, че се интересува от това какво се случва с националните литератури, как те се вписват в световната, какво става с писането на емигрантите, как се абсорбират културните трансформации, как разглеждаме преводимостта на културите и пр., и пр. теми, отговори на които можем да открием при всеки един от авторите, анализирани от Яна Андреева. Нещо повече, португалоезичната литература е чудесен пример за начините, по които сравнителното литературознание мисли преходите от национално към световно, защото тя събира различен тип емигранти и предлага отговори на въпроси от типа на това как се преживява травмата на емигрантството, какво се случва с идентичността при този тип преходи, как си взаимодействат свое и чуждо, къде минава границата между глобализация и планетарно, ако си послужим с двойката, която Гаятри Спивак употребява. Не на последно място, работата на Андреева е актуална и с индиректното си вписване в търсенията на културните и постколониалните изследвания, настояващи върху хибридността на културите и литературата, върху контекстуализирането на литературата и начините, по които тя абсорбира социалното и политическото в себе си. И най-сетне, в унисон с най-актуалните търсения е и разглеждането на литературите в трансфер, в миграция, в циркулиране, както би се изразил Дейвид Дамрош.

Казано накратко, намирам теоретичните основи на тази работа за изключително важни (впечатляваща е библиографията), и пак ще подчертая – актуални. А що се отнася до онагледяващите примери, те дават много широка картина за това какво се случва в съвременната португалска и бразилска литература и не просто задават посоките на интерпретиране на темата за миграцията, но и са много ценен източник за опознаване на тези, относително слабо познати в България литератури. В този смисъл приветствам написването на този текст на български, защото той запълва важна ниша в българското литературознание и ще може да бъде четен от много по-широк кръг читатели, които биха искали да имат поглед върху ставащото в португалоезичните литератури.

Като имам предвид изтъкнатото дотук, широката ерудиция на авторката, увлекателността, но и строгата аналитичност на прочитите, които са направени, приносния характер на изследването, както и солидната научна и професионална биография на доц. д-р Яна Андреева, убедено препоръчвам да й бъде присъдено научвоното звание „професор“ на Софийския университет по професионално направление 2.1. Филология (Португалоезични литератури).

